

The Beginning and the End

DAILY READINGS:

Monday:	Genesis 1
Tuesday:	Genesis 2
Wednesday:	Genesis 3
Thursday:	Revelation 6
Friday:	Revelation 19
Saturday:	Revelation 21
Sunday:	Revelation 22

MEMORY VERSE:

In the beginning God created the heaven and the earth (Genesis 1:1).

起初，神創造天地。

INTRODUCTION:

Questions concerning the origin of man and his ultimate end have long puzzled mankind. Old and young alike, in every generation, have sought answers to these questions in an attempt to achieve an identity. Today philosophers and psychologists are seeking answers to questions such as: "Who am I?" "Why am I here?" "What is my purpose on earth?" "Where am I going?" These are all valid questions and mankind deserves an answer. Fortunately, the Bible provides answers to all of these questions by declaring man's beginning and end as well as the causes for the conditions found in the world today.

LESSON NOTES:

The Beginning: Physical creation is very briefly described in Genesis 1. It is described in simple, non-technical language and is intended to demonstrate the power of "Him with whom we have to do" ([Psalm 19:1](#); [Romans 1:20](#)). It is not intended as a scientific explanation of all the forces that went into creation.

Psalm 19:1	The heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth his handywork. (大衛的詩，交與伶長。) 諸天述說神的榮耀；穹蒼傳揚他的手段。
Romans 1:20	For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse: 自從造天地以來，神的永能和神性是明明可知的，雖是眼不能見，但藉著所造之物就可以曉得，叫人無可推諉。

The story of creation culminates with the creation of man as the climax of all God's handiwork. On this point the Bible is very plain and specific — man was created; he did not evolve. Furthermore, it is clear from reading Genesis that all of the preceding steps in creation were but preparations for the creation of man. Creation's wonders were made for man; man was not made for creation. Two purposes were expressed by God in His creation of man. First, man was to be made in the image of God, the only work of creation so made ([Genesis 1:26](#)). Secondly, man was made to have dominion over the rest of creation. He was to reign as a prince over God's handiwork. All creation was to be subject to him.

Genesis 1:26	And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth. 神說：我們要照著我們的形像、按著我們的樣式造人，使他們管理海裡的魚、空中的鳥、地上的牲畜，和全地，並地上所爬的一切昆蟲。
-----------------	---

Man was also created with a free will and given a choice to obey or disobey his Creator. His choice of disobedience resulted in a curse upon all creation, plunging mankind into chaos. Both man and earth were subject to the curse ([Genesis 3:14,17,19](#)). Man's physical nature changed radically in that his body became mortal, being subject to death, including all its manifestations in life. As a final act in the fall, he was denied access to the tree of life ([v. 24](#)).

<p>Genesis 3:14, 17, 19, 24</p>	<p>¹⁴And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life: 耶和華神對蛇說：你既作了這事，就必受咒詛，比一切的牲畜野獸更甚。你必用肚子行走，終身吃土。</p> <p>¹⁷And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life; 又對亞當說：你既聽從妻子的話，吃了我所吩咐你不可吃的那樹上的果子，地必為你的緣故受咒詛；你必終身勞苦才能從地裡得吃的。</p> <p>¹⁹In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return. 你必汗流滿面才得糊口，直到你歸了土，因為你是從土而出的。你本是塵土，仍要歸於塵土。</p> <p>²⁴So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life. 於是把他趕出去了；又在伊甸園的東邊安設基路伯和四面轉動發火燄的劍，</p>
---	---

The End: The origin of Satan is not told in Genesis. Suffice (*be sufficient; be enough; be adequate*) it to say that he is introduced as an archenemy of God, bent on destroying His work. From Genesis to Revelation the conflict between Satan and God is woven into the fabric of God's Word. Creation placed man squarely in the center of Satan's rebellion against God. Man's free will gave him the choice of obedience to one or the other. By his act of disobedience man chose sides with God's enemy and enslaved mankind to his destructive power. The downfall of Satan's dominion is foretold in [Genesis 3:15](#). Note that the final victory was to come through the offspring of those who were responsible for failure. If defeat was the result of man's choice, then no victory would be complete unless it also was by man's choice. It is on this earth among His created beings that God will defeat the power of evil and make an open show of Satan's lies.

<p>Genesis 3:15</p>	<p>And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel. 我又要叫你和女人彼此為仇；你的後裔和女人的後裔也彼此為仇。女人的後裔要傷你的頭；你要傷他的腳跟。</p>
-------------------------	--

Revelation is the last book in the Bible. As the first (Genesis) speaks of origins, so the last deals with the culmination (*conclusion*) of all things. In a sense, it reveals not so much an end as a new beginning. It shows the end of a world in which Satan holds dominion and the beginning of a world "wherein dwelleth righteousness" ([2 Peter 3:13](#)). It reveals a world inhabited by those who by choice have desired righteousness and God's dominion.

<p>2 Peter 3:13</p>	<p>Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness. 但我們照他的應許，盼望新天新地，有義居在其中。</p>
-------------------------	---

Revelation has been a puzzle to many. Keep in mind that it relates to the supernatural warfare between the forces of heaven and forces of hell. It is the "revelation" of Jesus Christ and His ultimate triumph over the man of sin and his work ([Rev. 1:1](#)). Just as the first creation centered about man, so the new creation will be centered around people. The "bride," the Lamb's wife, spoken of in Revelation, is also referred to as

the "holy city," the new Jerusalem (see Rev. 21:2,9,10). These are composed of *people* whose names are written in the Lamb's book of life (vv. 12, 27).

Revelation 1:1	The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified it by his angel unto his servant John: 耶穌基督的啟示，就是神賜給他，叫他將必要快成的事指示他的眾僕人。他就差遣使者曉諭他的僕人約翰。
Revelation 21:2, 9, 10, 12, 27	<p>²And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband. 我又看見聖城新耶路撒冷由神那裡從天而降，預備好了，就如新婦妝飾整齊，等候丈夫。</p> <p>⁹And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife. 拿著七個金碗、盛滿末後七災的七位天使中，有一位來對我說：你到這裡來，我要將新婦，就是羔羊的妻，指給你看。</p> <p>¹⁰And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God, 我被聖靈感動，天使就帶我到一座高大的山，將那由神那裡、從天而降的聖城耶路撒冷指示我。</p> <p>²And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel: 有高大的牆，有十二個門，門上有十二位天使；門上又寫著以色列十二個支派的名字。</p> <p>²⁷And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's book of life. 凡不潔淨的，並那行可憎與虛謊之事的，總不得進那城；只有名字寫在羔羊生命冊上的才得進去。</p>

THE LESSON:

It is independence of God that has produced the chaos we see on this planet. Satan has dominion over this world because of the fall. Jesus recognized him as the "prince of this world" (John 12:31). Paul called him the "god of this world" (2 Corinthians 4:4). The whole world lies in darkness. It is impossible therefore to derive (*to obtain something from a source*) standards of life and conduct pleasing to God from the world. God's Word and plan are the only safe guides.

John 12:31	Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out. 現在這世界受審判，這世界的王要被趕出去。
2 Corinthians 4:4	In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them. 此等不信之人被這世界的神弄瞎了心眼，不叫基督榮耀福音的光照著他們。基督本是神的像。

Jesus Christ was revealed in the flesh and will again be revealed in glory to destroy the works of Satan. His designation as the "second Adam" clearly points to Him as the beginning of a new order of man. His triumph was to be in precisely that area where the first Adam failed. Complete obedience to the will and Word of God marked His life. Provision has been made by God for each person likewise to become a child of God and obtain the nature of Jesus Christ.

Man was created as a "living soul." The body is a temple which houses the soul. While the body is subject to death (Hebrews 9:27), the soul lives on forever and partakes either of eternal life or everlasting punishment. Eternal life is offered through Jesus Christ (John 3:16) and begins in this life. Today God is preparing a people who love Him and will serve Him **continually** as He intended Adam to do. All history approaches its climax with the revelation of these sons of God. It is a matter of choice, and the choice has

eternity as its stake. It is only those that do His commandments who will have access again to the tree of life (Rev. 22:14).

Hebrews 9:27	And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment: 按著定命，人人都有一死，死後且有審判。
John 3:16	For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life. 神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。
Revelation 22:14	Blessed are they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city. 那些洗淨自己衣服的有福了！可得權柄能到生命樹那裡，也能從門進城。

Monday: Genesis 創世記 1

¹In the beginning God created the heaven and the earth.
起初，神創造天地。

²And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And **the Spirit of God** moved upon the face of the waters.
地是空虛混沌，淵面黑暗；神的靈運行在水面上。

³And **God said, Let there be light:** and there was light.
神說：要有光，就有了光。

參考: Luke 1:78-79 *As the Lord re-created the heaven and earth, He will restore us and cause light to shine in our heart. Through the tender mercy of our God; whereby the **dayspring** from on high hath visited us, To give **light** to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.*
因我們神憐憫的心腸，叫清晨的日光從高天臨到我們，要照亮坐在黑暗中死蔭裡的人，把我們的腳引到平安的路上。

⁴And **God saw the light, that it was good:** and God divided the light from the darkness.
神看光是好的，就把光暗分開了。

⁵And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were **the first day.**
神稱光為晝，稱暗為夜。有晚上，有早晨，這是頭一日。

⁶And **God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.**
神說：諸水之間要有空氣，將水分為上下。

⁷And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and **it was so.**
神就造出空氣，將空氣以下的水、空氣以上的水分開了。事就這樣成了。

⁸And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were **the second day.**
神稱空氣為天。有晚上，有早晨，是第二日。

⁹And **God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear:** and **it was so.**
神說：天下的水要聚在一處，使旱地露出來。事就這樣成了。

¹⁰And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called the Seas: and **God saw that it was good.**
神稱旱地為地，稱水的聚處為海。神看著是好的。

¹¹And **God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth:** and **it was so.**
神說：地要發生青草和結種子的菜蔬，並結果子的樹木，各從其類，果子都包著核。事就這樣成了。

¹²And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and **God saw that it was good.**
於是地發生了青草和結種子的菜蔬，各從其類；並結果子的樹木，各從其類；果子都包著核。神看著是好的。

¹³And the evening and the morning were **the third day.**
有晚上，有早晨，是第三日。

¹⁴And **God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:**
神說：天上要有光體，可以分晝夜，作記號，定節令、日子、年歲，

¹⁵And **let** them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and **it was so**.
並要發光在天空，普照在地上。事就這樣成了。

¹⁶And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.
於是 神造了兩個大光，大的管晝，小的管夜，又造眾星，

¹⁷And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,
就把這些光擺列在天空，普照在地上，

¹⁸And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and **God saw that it was good**.
管理晝夜，分別明暗。 神看著是好的。

¹⁹And the evening and the morning were **the fourth day**.
有晚上，有早晨，是第四日。

²⁰And **God said, Let** the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.
神說：水要多多滋生有生命的物；要有雀鳥飛在地面以上，天空之中。

²¹And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and **God saw that it was good**.
神就造出大魚和水中所滋生各樣有生命的動物，各從其類；又造出各樣飛鳥，各從其類。 神看著是好的。

²²And **God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill** the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.
神就賜福給這一切，說：滋生繁多，充滿海中的水；雀鳥也要多生在地上。

²³And the evening and the morning were **the fifth day**.
有晚上，有早晨，是第五日。

²⁴And **God said, Let** the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and **it was so**.
神說：地要生出活物來，各從其類；牲畜、昆蟲、地上的野獸，各從其類。事就這樣成了。

²⁵And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and **God saw that it was good**.
於是 神造出野獸，各從其類；牲畜，各從其類；地上一切昆蟲，各從其類。 神看著是好的。

²⁶And **God said, Let** us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.
神說：我們要照著我們的形像、按著我們的樣式造人，使他們管理海裡的魚、空中的鳥、地上的牲畜，和全地，並地上所爬的一切昆蟲。

²⁷So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.
神就照著自己的形像造人，乃是照著他的形像造男造女。

²⁸And **God blessed them, and God said** unto them, **Be fruitful, and multiply, and replenish (refill)** the earth, and **subdue** it: and **have dominion** over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.
神就賜福給他們，又對他們說：要生養眾多，遍滿地面，治理這地，也要管理海裡的魚、空中的鳥，和地上各樣行動的活物。

²⁹And **God said**, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

神說：看哪，我將遍地上一切結種子的菜蔬和一切樹上所結有核的果子全賜給你們作食物。

³⁰And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and **it was so**.

至於地上的走獸和空中的飛鳥，並各樣爬在地上有生命的物，我將青草賜給他們作食物。事就這樣成了。

³¹And God saw every thing that he had made, and, behold, **it was very good**. And the evening and the morning were **the sixth day**.

神看著一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

Tuesday: Genesis 創世記 2

¹Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.
天地萬物都造齊了。

²And on the seventh day God ended his work which he had made; and he **rested** on the seventh day from all his work which he had made.
到第七日，神造物的工已經完畢，就在第七日歇了他一切的工，安息了。

³And **God blessed** the seventh day, and **sanctified** it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.
神賜福給第七日，定為聖日；因為在這日，神歇了他一切創造的工，就安息了。

⁴These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,
創造天地的來歷，在耶和華神造天地的日子，乃是這樣，

⁵And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.
野地還沒有草木，田間的菜蔬還沒有長起來；因為耶和華神還沒有降雨在地上，也沒有人耕地，

⁶But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.
但有霧氣從地上騰，滋潤遍地。

⁷And the LORD God **formed** man of the dust of the ground, and **breathed** into his nostrils **the breath of life**; and man became a living soul.
耶和華神用地上的塵土造人，將生氣吹在他鼻孔裡，他就成了有靈的活人，名叫亞當。

⁸And the LORD God **planted** a garden eastward in Eden; and there he **put** the man whom he had formed.
耶和華神在東方的伊甸立了一個園子，把所造的人安置在那裡。

⁹And out of the ground made the LORD God to **grow** every tree that is pleasant to the sight, and good for food; **the tree of life** also in the midst of the garden, and **the tree of knowledge of good and evil**.
耶和華神使各樣的樹從地裡長出來，可以悅人的眼目，其上的果子好作食物。園子當中又有生命樹和分別善惡的樹。

¹⁰And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.
有河從伊甸流出來，滋潤那園子，從那裡分為四道：

¹¹The name of the first is Pison: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold;
第一道名叫比遜，就是環繞哈腓拉全地的。在那裡有金子，

¹²And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone.
並且那地的金子是好的；在那裡又有珍珠和紅瑪瑙。

¹³And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Ethiopia.
第二道河名叫基訓，就是環繞古實全地的。

¹⁴And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.
第三道河名叫底格里斯，流在亞述的東邊。第四道河就是伯拉河。

¹⁵And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.
耶和華神將那人安置在伊甸園，使他修理，看守。

¹⁶And the LORD **God** commanded the man, **saying**, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

耶和華 神吩咐他說：園中各樣樹上的果子，你可以隨意吃，

¹⁷But of the tree of the knowledge of good and evil, thou **shalt not** eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou **shalt** surely die.

只是分別善惡樹上的果子，你不可吃，因為你吃的日子必定死！

¹⁸And the LORD **God said**, It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.

耶和華 神說：那人獨居不好，我要為他造一個配偶幫助他。

¹⁹And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.

耶和華 神用土所造成的野地各樣走獸和空中各樣飛鳥都帶到那人面前，看他叫甚麼。那人怎樣叫各樣的活物，那就是他的名字。

²⁰And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him.

那人便給一切牲畜和空中飛鳥、野地走獸都起了名；只是那人沒有遇見配偶幫助他。

²¹And the LORD God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept: and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof;

耶和華 神使他沉睡，他就睡了；於是取下他的一條肋骨，又把肉合起來。

²²And the rib, which the LORD God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

耶和華 神就用那人身上所取的肋骨造成一個女人，領他到那人跟前。

²³And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man.

那人說：這是我骨中的骨，肉中的肉，可以稱他為女人，因為他是從男人身上取出來的。

²⁴Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

因此，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。

²⁵And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

當時夫妻二人赤身露體，並不羞恥。

Wednesday: Genesis 創世記 3

¹Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

耶和華 神所造的，惟有蛇比田野一切的活物更狡猾。蛇對女人說： 神豈是真說不許你們吃園中所有樹上的果子麼？

²And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

女人對蛇說：園中樹上的果子，我們可以吃，

³But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

惟有園當中那棵樹上的果子， 神曾說：你們不可吃，也不可摸，免得你們死。

⁴And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:

蛇對女人說：你們不一定死；

⁵For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.

因為 神知道，你們吃的日子眼睛就明亮了，你們便如神能知道善惡。

⁶And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.

於是女人見那棵樹的果子好作食物，也悅人的眼目，且是可喜愛的，能使人有智慧，就摘下果子來吃了，又給他丈夫，他丈夫也吃了。

⁷And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

他們二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露體，便拿無花果樹的葉子為自己編作裙子。

⁸And they heard the voice of the LORD God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.

天起了涼風，耶和華 神在園中行走。那人和他妻子聽見 神的聲音，就藏在園裡的樹木中，躲避耶和華 神的面。

⁹And **the LORD God called** unto Adam, and **said** unto him, Where art thou?

耶和華 神呼喚那人，對他說：你在那裡？

¹⁰And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

他說：我在園中聽見你的聲音，我就害怕；因為我赤身露體，我便藏了。

¹¹And **he said**, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?

耶和華說：誰告訴你赤身露體呢？莫非你吃了我吩咐你不可吃的那樹上的果子嗎？

¹²And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

那人說：你所賜給我與我同居的女人，他把那樹上的果子給我，我就吃了。

¹³And **the LORD God said** unto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled (entice) me, and I did eat.

耶和華 神對女人說：你作的是甚麼事呢？女人說：那蛇引誘我，我就吃了。

¹⁴And **the LORD God said** unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

耶和華 神對蛇說：你既作了這事，就必受咒詛，比一切的牲畜野獸更甚。你必用肚子行走，終身吃土。

¹⁵And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; **it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.**

我又要叫你和女人彼此為仇；你的後裔和女人的後裔也彼此為仇。女人的後裔要傷你的頭；你要傷他的腳跟。

¹⁶Unto the woman **he said**, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; **and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.**

又對女人說：我必多多加增你懷胎的苦楚；你生產兒女必多受苦楚。你必戀慕你丈夫；你丈夫必管轄你。

¹⁷And unto Adam **he said**, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

又對亞當說：你既聽從妻子的話，吃了我所吩咐你不可吃的那樹上的果子，地必為你的緣故受咒詛；你必終身勞苦才能從地裡得吃的。

¹⁸Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field; 地必給你長出荊棘和蒺藜來；你也要吃田間的菜蔬。

¹⁹In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and **unto dust shalt thou return.**

你必汗流滿面才得糊口，直到你歸了土，因為你是從土而出的。你本是塵土，仍要歸於塵土。

²⁰And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living. 亞當給他妻子起名叫夏娃，因為他是眾生之母。

²¹Unto Adam also and to his wife did the LORD God make coats of skins, and clothed them. 耶和華 神為亞當和他妻子用皮子作衣服給他們穿。

²²And **the LORD God said**, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

耶和華 神說：那人已經與我們相似，能知道善惡；現在恐怕他伸手又摘生命樹的果子吃，就永遠活著。

²³Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken. 耶和華 神便打發他出伊甸園去，耕種他所自出之土。

²⁴So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

於是把他趕出去了；又在伊甸園的東邊安設基路伯和四面轉動發火燄的劍，要把守生命樹的道路。

Thursday: Revelation 啟示錄 6

¹And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, **Come and see.**

我看見羔羊揭開七印中第一印的時候，就聽見四活物中的一個活物，聲音如雷，說：“你來！”

²And I saw, and behold a **white horse**: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.

我就觀看，見有一匹白馬；騎在馬上的拿著弓，並有冠冕賜給他。他便出來，勝了又要勝。

³And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, **Come and see.**

揭開第二印的時候，我聽見第二個活物說：“你來！”

⁴And there went out another **horse that was red**: and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.

就另有一匹馬出來，是紅的，有權柄給了那騎馬的，可以從地上奪去太平，使人彼此相殺，又有一把大刀賜給他。

⁵And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, **Come and see.** And I beheld, and lo **a black horse**; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

揭開第三印的時候，我聽見第三個活物說：“你來！”我就觀看，見有一匹黑馬；騎在馬上的，手裡拿著天平。

⁶And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and see thou hurt not the oil and the wine.

我聽見在四活物中似乎有聲音說：“一錢銀子買一升麥子，一錢銀子買三升大麥，油和酒不可糟蹋。”

⁷And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, **Come and see.**

揭開第四印的時候，我聽見第四個活物說：“你來！”

⁸And I looked, and behold **a pale horse**: and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

我就觀看，見有一匹灰色馬；騎在馬上的，名字叫作死，陰府也隨著他。有權柄賜給他們，可以用刀劍、饑荒、瘟疫（註：“瘟疫”或作“死亡”）、野獸，殺害地上四分之一的人。

⁹And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for **the word of God**, and for the testimony which they held:

揭開第五印的時候，我看見在祭壇底下，有為神的道並為作見證被殺之人的靈魂

¹⁰And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, **holy and true**, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

大聲喊著說：“聖潔真實的主啊！你不審判住在地上的人給我們伸流血的冤，要等到幾時呢？”

¹¹And **white robes** were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellowservants also and their brethren, that should be killed as they were, should be fulfilled.

於是有白衣賜給他們各人，又有話對他們說：“還要安息片時，等著一同作僕人的和他們的弟兄，也像他們被殺，滿足了數目。”

¹²And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

揭開第六印的時候，我又看見地大震動，日頭變黑像毛布，滿月變紅像血；

¹³And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind.
天上的星辰墜落於地，如同無花果樹被大風搖動，落下未熟的果子一樣。

¹⁴And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places.
天就挪移，好像書卷被捲起來；山嶺海島都被挪移，離開本位。

¹⁵And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;
地上的君王、臣宰、將軍、富戶、壯士和一切為奴的、自主的，都藏在山洞和巖石穴裡，

¹⁶And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:

向山和巖石說：“倒在我們身上吧！把我們藏起來，躲避坐寶座者的面目和羔羊的忿怒，

¹⁷For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

因為他們忿怒的大日到了，誰能站得住呢？”

Friday: Revelation 啟示錄 19

¹And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God:

此後，我聽見好像群眾在天上大聲說：哈利路亞（就是要讚美耶和華的意思）！救恩、榮耀、權能都屬乎我們的神！

²For true and righteous are his judgments: for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.

他的判斷是真實公義的；因他判斷了那用淫行敗壞世界的大淫婦，並且向淫婦討流僕人血的罪，給他們伸冤。

³And again they said, Alleluia And her smoke rose up for ever and ever.

又說：哈利路亞！燒淫婦的煙往上冒，直到永永遠遠。

⁴And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.

那二十四位長老與四活物就俯伏敬拜坐寶座的神，說：阿們！哈利路亞！

⁵And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.

有聲音從寶座出來說：神的眾僕人哪，凡敬畏他的，無論大小，都要讚美我們的神！

⁶And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

我聽見好像群眾的聲音，眾水的聲音，大雷的聲音，說：哈利路亞！因為主—我們的神、全能者作王了。

⁷Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.

我們要歡喜快樂，將榮耀歸給他。因為，羔羊婚娶的時候到了；新婦也自己預備好了，

⁸And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.

就蒙恩得穿光明潔白的細麻衣。這細麻衣就是聖徒所行的義。

⁹And he saith unto me, Write, Blessed are they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

天使吩咐我說：你要寫上：凡被請赴羔羊之婚筵的有福了！又對我說：這是神真實的話。

¹⁰And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See thou do it not: I am thy fellowservant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

我就俯伏在他腳前要拜他。他說：千萬不可！我和你，並你那些為耶穌作見證的弟兄同是作僕人的，你要敬拜神。因為預言中的靈意乃是為耶穌作見證。

¹¹And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him was called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war.

我觀看，見天開了。有一匹白馬，騎在馬上的稱為誠信真實，他審判，爭戰，都按著公義。

¹²His eyes were as a flame of fire, and on his head were many crowns; and he had a name written, that no man knew, but he himself.

他的眼睛如火燄，他頭上戴著許多冠冕；又有寫著的名字，除了他自己沒有人知道。

¹³And he was clothed with a vesture (*clothing*) dipped in blood: and his name is called **The Word of God**.

他穿著濺了血的衣服；他的名稱為神之道。

¹⁴And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, **white** and **clean**.

在天上的眾軍騎著白馬，穿著細麻衣，又白又潔，跟隨他。

¹⁵And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the winepress of the fierceness and wrath of Almighty God.

有利劍從他口中出來，可以擊殺列國。他必用鐵杖轄管（轄管：原文是牧）他們，並要踹全能神烈怒的酒醱。

¹⁶And he hath on his vesture and on his thigh a name written, **KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS**.

在他衣服和大腿上有名寫著說：萬王之王，萬主之主。

¹⁷And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God;

我又看見一位天使站在日頭中，向天空所飛的鳥大聲喊著說：你們聚集來赴神的大筵席，

¹⁸That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great.

可以吃君王與將軍的肉，壯士與馬和騎馬者的肉，並一切自主的為奴的，以及大小人民的肉。

¹⁹And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

我看見那獸和地上的君王，並他們的眾軍都聚集，要與騎白馬的並他的軍兵爭戰。

²⁰And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

那獸被擒拿；那在獸面前曾行奇事、迷惑受獸印記和拜獸像之人的假先知，也與獸同被擒拿。他們兩個就活活的被扔在燒著硫磺的火湖裡；

²¹And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which sword proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

其餘的被騎白馬者口中出來的劍殺了；飛鳥都吃飽了他們的肉。

Saturday: Revelation 啟示錄 21

¹And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.
我又看見一個新天新地；因為先前的天地已經過去了，海也不再有了。

²And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.
我又看見聖城新耶路撒冷由神那裡從天而降，預備好了，就如新婦妝飾整齊，等候丈夫。

³And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.
我聽見有大聲音從寶座出來說：看哪，神的帳幕在人間。他要與人同住，他們要作他的子民。神要親自與他們同在，作他們的神。

⁴And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.
神要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。

⁵And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.
坐寶座的說：看哪，我將一切都更新了！又說：你要寫上；因這些話是可信的，是真實的。

⁶And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.
他又對我說：都成了！我是阿拉法，我是俄梅戛；我是初，我是終。我要將生命泉的水白白賜給那口渴的人喝。

⁷He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.
得勝的，必承受這些為業；我要作他的神，他要作我的兒子。

⁸But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.
惟有膽怯的、不信的、可憎的、殺人的、淫亂的、行邪術的、拜偶像的，和一切說謊話的，他們的分就在燒著硫磺的火湖裡；這是第二次的死。

⁹And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.
拿著七個金碗、盛滿末後七災的七位天使中，有一位來對我說：你到這裡來，我要將新婦，就是羔羊的妻，指給你看。

¹⁰And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,
我被聖靈感動，天使就帶我到一座高大的山，將那由神那裡、從天而降的聖城耶路撒冷指示我。

¹¹Having the glory of God: and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal;
城中有神的榮耀；城的光輝如同極貴的寶石，好像碧玉，明如水晶。

¹²And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel:

有高大的牆，有十二個門，門上有十二位天使；門上又寫著以色列十二個支派的名字。

¹³On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.

東邊有三門、北邊有三門、南邊有三門、西邊有三門。

¹⁴And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

城牆有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的名字。

¹⁵And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

對我說話的，拿著金葦子當尺，要量那城和城門城牆。

¹⁶And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and the breadth and the height of it are equal.

城是四方的，長寬一樣。天使用葦子量那城，共有四千里，長、寬、高都是一樣；

¹⁷And he measured the wall thereof, an hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.

又量了城牆，按著人的尺寸，就是天使的尺寸，共有一百四十四肘。

¹⁸And the building of the wall of it was of jasper: and the city was pure gold, like unto clear glass.

牆是碧玉造的；城是精金的，如同明淨的玻璃。

¹⁹And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;

城牆的根基是用各樣寶石修飾的：第一根基是碧玉；第二是藍寶石；第三是綠瑪瑙；第四是綠寶石；

²⁰The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.

第五是紅瑪瑙；第六是紅寶石；第七是黃璧璽；第八是水蒼玉；第九是紅璧璽；第十是翡翠；第十一是紫瑪瑙；第十二是紫晶。

²¹And the twelve gates were twelve pearls: every several gate was of one pearl: and the street of the city was pure gold, as it were transparent glass.

十二個門是十二顆珍珠，每門是一顆珍珠。城內的街道是精金，好像明透的玻璃。

²²And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

我未見城內有殿，因主神—全能者和羔羊為城的殿。

²³And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for **the glory of God** did lighten it, and the Lamb is the light thereof.

那城內又不用日月光照；因有神的榮耀光照，又有羔羊為城的燈。

²⁴And the nations of them which are saved shall **walk in the light of it**: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.

列國要在城的光裡行走；地上的君王必將自己的榮耀歸與那城。

²⁵And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.

城門白晝總不關閉，在那裡原沒有黑夜。

²⁶And they shall bring the glory and honour of the nations into it.

人必將列國的榮耀、尊貴歸與那城。

²⁷And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in **the Lamb's book of life**.

凡不潔淨的，並那行可憎與虛謊之事的，總不得進那城；只有名字寫在羔羊生命冊上的才得進去。

Sunday: Revelation 啟示錄 22

¹And he shewed me a **pure** river of **water of life**, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.
天使又指示我在城內街道當中一道生命水的河，明亮如水晶，從神和羔羊的寶座流出來。

²In the midst of the street of it, and on either side of the river, was there **the tree of life**, which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month: and the leaves of the tree were for the healing of the nations.
在河這邊與那邊有生命樹，結十二樣（或作：回）果子，每月都結果子；樹上的葉子乃為醫治萬民。

³And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and **his servants shall serve him**:
以後再沒有咒詛；在城裡有神和羔羊的寶座；他的僕人都要事奉他，

⁴And they shall **see his face**; and **his name** shall be in their foreheads.
也要見他的面。他的名字必寫在他們的額上。

⁵And there shall be no night there; and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them **light**: and they shall reign for ever and ever.
不再有黑夜；他們也不用燈光、日光，因為主神要光照他們。他們要作王，直到永永遠遠。

⁶And he said unto me, These sayings are **faithful** and **true**: and the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly **be done**.
天使又對我說：這些話是真實可信的。主就是眾先知被感之靈的神，差遣他的使者，將那必要快成的事指示他僕人。

⁷Behold, I come quickly: **blessed is he that keepeth the sayings of the prophecy of this book**.
看哪，我必快來！凡遵守這書上預言的有福了！

⁸And I John saw these things, and heard them. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel which shewed me these things.
這些事是我約翰所聽見、所看見的；我既聽見、看見了，就在指示我的天使腳前俯伏要拜他。

⁹Then saith he unto me, See thou do it not: for I am thy fellowservant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God.
他對我說：千萬不可！我與你和你的弟兄眾先知，並那些守這書上言語的人，同是作僕人的。你要敬拜神。

¹⁰And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book: for the time is at hand.
他又對我說：不可封了這書上的預言，因為日期近了。

¹¹He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, let him be righteous still: and **he that is holy, let him be holy still**.
不義的，叫他仍舊不義；污穢的，叫他仍舊污穢；為義的，叫他仍舊為義；聖潔的，叫他仍舊聖潔。

¹²And, behold, I come quickly; and my reward is with me, to give every man according as his work shall be.
看哪，我必快來！賞罰在我，要照各人所行的報應他。

¹³I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

我是阿拉法，我是俄梅戛；我是首先的，我是末後的；我是初，我是終。

¹⁴**Blessed** are they that **do** his commandments, that they may have right to **the tree of life**, and may enter in through the gates into the city.

那些洗淨自己衣服的有福了！可得權柄能到生命樹那裡，也能從門進城。

¹⁵For without are dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

城外有那些犬類、行邪術的、淫亂的、殺人的、拜偶像的，並一切喜好說謊言、編造虛謊的。

¹⁶I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I **am the root and the offspring of David**, and **the bright and morning star**.

我－耶穌差遣我的使者為眾教會將這些事向你們證明。我是大衛的根，又是他的後裔。我是明亮的晨星。

¹⁷And **the Spirit** and **the bride** say, **Come**. And let him that heareth say, **Come**. And let him that is athirst **come**. And whosoever will, let him take **the water of life freely**.

聖靈和新婦都說：來！聽見的人也該說：來！口渴的人也當來；願意的，都可以白白取生命的水喝。

¹⁸For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book:

我向一切聽見這書上預言的作見證，若有人在這預言上加添甚麼，神必將寫在這書上的災禍加在他身上；

¹⁹And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.

這書上的預言，若有人刪去甚麼，神必從這書上所寫的生命樹和聖城刪去他的分。

²⁰He which testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come, Lord Jesus.

證明這事的說：是了，我必快來！阿們！主耶穌阿，我願你來！

²¹**The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.**

願主耶穌的恩惠常與眾聖徒同在。阿們！

What does the Bible Say about “satan”?

Name		What it does...
Adversary of God	神的仇敵	deceiveth the whole world 迷惑普天下的
beelzebub	別西卜	Devour 吞吃
devil	魔鬼	exalt itself 高舉自己
dragon (great gragon)	大龍	full of all subtilty and all mischief 充滿各樣詭詐奸惡
enemy of all righteousness	眾善的仇敵	had the power of death 那掌死權的
Lucifer (morning star)	明亮之星	having great wrath 氣忿忿
satan	撒但	liar (abode not in the truth) 說謊 (不守真理)
serpent (old serpent)	古蛇	Murderer 殺人
son of the morning	早晨之子	pervert the right ways of the Lord 混亂主的正道
		sin sinneth from the beginning (committeth sin) 從起初就犯罪

Background:

Isaiah 14:11-15

¹¹Thy pomp is brought down to the grave, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.
你的威勢和你琴瑟的聲音都下到陰間。你下鋪的是蟲，上蓋的是蛆。

¹²How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

明亮之星，早晨之子啊，你何竟從天墜落？你這攻敗列國的何竟被砍倒在地球上？

¹³For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:

你心裡曾說：我要升到天上；我要高舉我的寶座在神眾星以上；我要坐在聚會的山上，在北方的極處。

¹⁴I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.

我要升到高雲之上；我要與至上者同等。

¹⁵Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

然而，你必墜落陰間，到坑中極深之處。

Ezekiel 28:12-19

¹²Son of man, take up a lamentation upon the king of Tyrus, and say unto him, Thus saith the Lord GOD; Thou sealest up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.

人子啊，你為推羅王作起哀歌，說主耶和華如此說：你無所不備，智慧充足，全然美麗。

¹³Thou hast been in Eden the garden of God; every precious stone was thy covering, the sardius, topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of thy tabrets and of thy pipes was prepared in thee in the day that thou wast created.

你曾在伊甸 神的園中，佩戴各樣寶石，就是紅寶石、紅璧璽、金鋼石、水蒼玉、紅瑪瑙、碧玉、藍寶石、綠寶石、紅玉，和黃金；又有精美的鼓笛在你那裡，都是在你受造之日預備齊全的。

¹⁴Thou art the anointed cherub that covereth; and I have set thee so: thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.

你是那受膏遮掩約櫃的基路伯；我將你安置在 神的聖山上；你在發光如火的寶石中間往來。

¹⁵Thou wast perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.

你從受造之日所行的都完全，後來在你中間又察出不義。

¹⁶By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned: therefore I will cast thee as profane out of the mountain of God: and I will destroy thee, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

因你貿易很多，就被強暴的事充滿，以致犯罪，所以我因你褻瀆聖地，就從 神的山驅逐你。遮掩約櫃的基路伯啊，我已將你從發光如火的寶石中除滅。

¹⁷Thine heart was lifted up because of thy beauty, thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy brightness: I will cast thee to the ground, I will lay thee before kings, that they may behold thee.

你因美麗心中高傲，又因榮光敗壞智慧，我已將你摔倒在地，使你倒在君王面前，好叫他們目睹眼見。

¹⁸Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffick; therefore will I bring forth a fire from the midst of thee, it shall devour thee, and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.
你因罪孽眾多，貿易不公，就褻瀆你那裡的聖所。故此，我使火從你中間發出，燒滅你，使你在所有觀看的人眼前變為地上的爐灰。

¹⁹All they that know thee among the people shall be astonished at thee: thou shalt be a terror, and never shalt thou be any more.
各國民中，凡認識你的，都必為你驚奇。你令人驚恐，不再存留於世，直到永遠。

Luke 10:18

And he (Jesus) said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

耶穌對他們說：我曾看見撒但從天上墜落，像閃電一樣。

Revelation 12

¹And there appeared a great wonder in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:

天上現出大異象來：有一個婦人身披日頭，腳踏月亮，頭戴十二星的冠冕。

²And she being with child cried, travailing in birth, and pained to be delivered.

他懷了孕，在生產的艱難中疼痛呼叫。

³And there appeared another wonder in heaven; and behold a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

天上又現出異象來：有一條大紅龍，七頭十角；七頭上戴著七個冠冕。

⁴And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.

他的尾巴拖拉著天上星辰的三分之一，摔在地上。龍就站在那將要生產的婦人面前，等他生產之後，要吞吃他的孩子。

⁵And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and to his throne.

婦人生了一個男孩子，是將來要用鐵杖轄管（轄管：原文是牧）萬國的；他的孩子被提到神寶座那裡去了。

⁶And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred and threescore days.

婦人就逃到曠野，在那裡有神給他預備的地方，使他被養活一千二百六十天。

⁷And there was war in heaven: **Michael** and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,

在天上就有了爭戰。米迦勒同他的使者與龍爭戰，龍也同他的使者去爭戰，

⁸And prevailed not; neither was their place found any more in heaven.

並沒有得勝，天上再沒有他們的地方。

⁹And the **great dragon** was cast out, that **old serpent**, called **the Devil**, and **Satan**, which **deceiveth the whole world**: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

大龍就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。他被摔在地上，他的使者也一同被摔下去。

¹⁰And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come **salvation**, and **strength**, and **the kingdom of our God**, and the **power** of his **Christ**: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

我聽見在天上有大聲音說：我神的救恩、能力、國度、並他基督的權柄，現在都來到了！因為那在我們神面前晝夜控告我們弟兄的，已經被摔下去了。

¹¹And they overcame him by **the blood of the Lamb**, and by **the word of their testimony**; and they loved not their lives unto the death.

弟兄勝過他，是因羔羊的血和自己所見證的道。他們雖至於死，也不愛惜性命。

¹²Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabitants of the earth and of the sea! for **the devil** is come down unto you, **having great wrath**, because he knoweth that he hath but a short time.

所以，諸天和住在其中的，你們都快樂罷！只是地與海有禍了！因為魔鬼知道自己的時候不多，就氣忿忿的下到你們那裡去了。

¹³And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man child.

龍見自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的婦人。

¹⁴And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

於是有大鷹的兩個翅膀賜給婦人，叫他能飛到曠野，到自己的地方，躲避那蛇；他在那裡被養活一載二載半載。

¹⁵And the serpent cast out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood. 蛇就在婦人身後，從口中吐出水來，像河一樣，要將婦人沖去。

¹⁶And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

地卻幫助婦人，開口吞了從龍口吐出來的水（原文作河）。

¹⁷And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which **keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.**

龍向婦人發怒，去與他其餘的兒女爭戰，這兒女就是那守神誠命、為耶穌作見證的。那時龍就站在海邊的沙上。

Matthew 25:41

Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

王又要向那左邊的說：‘你們這被咒詛的人，離開我，進入那為魔鬼和他的使者所預備的永火裡去！’

Luke 10:17-19

¹⁷And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us **through thy name.**

那七十個人歡歡喜喜地回來，說：“主啊！因你的名，就是鬼也服了我們。”

¹⁸And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

耶穌對他們說：“我曾看見撒但從天上墜落，像閃電一樣。”

¹⁹Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

我已經給你們權柄可以踐踏蛇和蠍子，又勝過仇敵一切的能力，斷沒有甚麼能害你們。

Luke 11:17-20

¹⁷But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house falleth.

他曉得他們的意念，便對他們說：“凡一國自相紛爭，就成為荒場；凡一家自相紛爭，就必敗落。”

¹⁸If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

若撒但自相紛爭，他的國怎能站得住呢？因為你們說我是靠著別西卜趕鬼。

¹⁹And if I by Beelzebub (*one of the chief devil in hell*) cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.

我若靠著別西卜趕鬼，你們的子弟趕鬼又靠著誰呢？這樣，他們就要斷定你們的是非。

²⁰But if I with **the finger of God** cast out devils, no doubt **the kingdom of God** is come upon you.

我若靠著神的能力趕鬼，這就是神的國臨到你們了。

John 8:44

Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

你們是出於你們的父魔鬼，你們父的私慾，你們偏要行。他從起初是殺人的，不守真理，因他心裡沒有真理；他說謊是出於自己，因他本來是說謊的，也是說謊之人的父。

Acts 13:10

And said, O full of all subtilty and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

說：“你這充滿各樣詭詐奸惡，魔鬼的兒子，眾善的仇敵，你混亂主的正道還不止住嗎？”

Hebrews 2:14

Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that *had the power of death*, that is, the devil;

兒女既同有血肉之體，他也照樣親自成了血肉之體，特要藉著死，敗壞那掌死權的，就是魔鬼，

1 Peter 5:8

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour:
務要謹守、警醒，因為你們的仇敵魔鬼，如同吼叫的獅子，遍地游行，尋找可吞吃的人。

1 John 3:8

He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil.

犯罪的是屬魔鬼，因為魔鬼從起初就犯罪。神的兒子顯現出來，為要除滅魔鬼的作為。

Revelation 20:2

And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years,
他捉住那龍，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，把牠捆綁一千年，

Revelation 20:7

And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

那一千年完了，撒但必從監牢裡被釋放，

Revelation 20:10

And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

那迷惑他們的魔鬼被扔在硫磺的火湖裡，就是獸和假先知所在的地方。他們必晝夜受痛苦，直到永永遠遠。